



عدالت ترمیمی

نام مترجمین:

میر ابراهیم صدیق

میر روح الله صدیق



سرافازان البرز

عدالت ترمیمی

✱ تألیف: دکتر میر ابراهیم صدیق، میر روح الله صدیق

✱ ناشر: سرافراز

✱ تعداد صفحات: ۸۱ صفحه

✱ نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۹

✱ شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۶۲-۲۲۴-۱

✱ شمارگان: ۱۰۰ جلد

✱ قیمت: ۲۵۰۰۰ تومان

کلیه حقوق برای مولف محفوظ است.

سرشناسه	: زهر، هوارد، ۱۹۴۴ - م.
	Zehr, Howard
عنوان و نام پدیدآور	: عدالت ترمیمی/هوارد زهر؛ نام مترجمین میر ابراهیم صدیق، میر روح الله صدیق.
مشخصات نشر	: کرج: سرافراز، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	: ۸۱ ص.
شابک	: 9786003622241
وضعیت فهرست نویسی	: فیا
یادداشت	: عنوان اصلی: The little book of restorative justice, c2002
یادداشت	: کتاب حاضر اولین بار تحت عنوان "کتاب کوچک: عدالت ترمیمی" با ترجمه حسین غلامی توسط انتشارات مجد در سال ۱۳۸۳ منتشر شده است.
عنوان دیگر	: کتاب کوچک: عدالت ترمیمی
موضوع	: عدالت ترمیمی
موضوع	: Restorative justice
موضوع	: قربانیان جرم و جنایت
موضوع	: Victims of crimes
موضوع	: بزهکاران و مجرمین - توانبخشی
موضوع	: Criminals -- Rehabilitation
شناسه افزوده	: صدیق بطحایی اصل، میر ابراهیم، ۱۳۵۲ - مترجم
شناسه افزوده	: صدیق بطحایی اصل، میر روح الله، ۱۳۵۷ - مترجم
رده بندی کنگره	: HV۱۳۹۶۸۸/ز۹ک۲
رده بندی دیویی	: ۶۸/۳۶۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۵۰۵۸۳۸۱

مرکز بخش: نمایشگاه و فروشگاه تخصصی کتاب دانشگاهی خوارزمی

کرج - رجائی شهر - بلوار مؤذن شرقی - روبروی بانک ملی دانشگاه آزاد - پلاک ۳۲

تلفن: ۰۲۶-۳۴۴۲۱۵۹۵-۳۴۲۱۱۶۲۸-۳۴۲۱۰۸۱۵

WWW.ketabekharazmi.com

مقدمه مترجم

فصل اول: کلیات

کتاب حاضر

عدالت ترمیمی چه معنای ندارد

عدالت ترمیمی، میانجیگری نیست

هدف عدالت ترمیمی کاهش امکان تکرار جرم یا بازگشت به حرفه مجرمانه نیست

عدالت ترمیمی برنامه‌ای خاص یا طرحی کلی نیست

عدالت ترمیمی با هدف مقابله با جرم سبک یا بزهکارانی که برای اولین بار مرتکب جرم شده‌اند بوجود نیامده است

عدالت ترمیمی ابداعی مدرن نبوده و تنها اختصاص به آمریکای شمالی نداد

عدالت ترمیمی جایگزینی برای نظام عدالت کیفری نیست و راه‌حلی برای تمامی مشکلات نمی‌باشد

عدالت ترمیمی ضرورتاً جایگزینی برای زندان نیست

عدالت ترمیمی ضرورتاً به معنای مخالفت با اعمال مجازات نیست

عدالت ترمیمی به نیازها و نقش افراد در جامعه می‌پردازد

۱- بزه‌دیده

۲- بزهکاران

۳- جامعه

فصل دوم: اصول عدالت ترمیمی

سه اصل اساسی

«چه کسی» و «چگونه» مهم هستند

جامعه

هدف عدالت ترمیمی اصلاح است

نگاه جدید عدالت ترمیمی

تعریف عدالت ترمیمی

اهداف عدالت ترمیمی

سوالات اساسی عدالت ترمیمی

نکات کلیدی عدالت ترمیمی

فصل سوم: عدالت ترمیمی در عمل

ملاقات طرفین دعوی

«چه کسی» و «چگونه»

گردهمایی بزه‌دیده و بزه‌کار

کنفرانس گروه‌های خانوادگی

انجمن‌ها

اهداف متفاوت

عدالت ترمیمی روندی ادامه‌دار است

مقدمه مترجمین

عدالت ترمیمی نوعی رویکرد خاص را نسبت به عدالت و چگونگی اجرای آن ارائه می‌کند که تأکید آن بر روی نیازهای بزه‌دیده و بزه‌کار است. اصول انتزاعی اصول قانونی و سعی در اجرای آنها در درجه بعدی اهمیت قرار دارند. در عدالت ترمیمی بزه‌دیدگان نقش فعالی دارند و بزه‌کاران نیز تشویق می‌شوند تا مسئولیت رفتارهای خود را با آگاهی کامل برعهده بگیرند. با این هدف که آسیب وارد شده و صدمه وارد آمده را جبران کنند. عذرخواهی، تقاضای بخشش، استرداد اموال سرقت شده و انجام کارهای عام‌المنفعه از جمله روش‌هایی هستند که به بزه‌کار در اصلاح رفتار خود و جبران مافات کمک می‌کنند.

به تشخیص قاضی دادگاه بزه‌کار باوطلب انجام کارهای خدمات اجتماعی می‌شود نظیر توزیع مواد غذایی، میوه و پوشاک به بی‌خانمان‌ها، نظافت کردن معابر و موارد مشابه آن. تأکید اصلی در این نظریه که به صورت جدی در طی دهه ۱۹۷۰ و ۱۹۸۰ مطرح شد این است که جرم ارتکاب یافته و عمل خلاف به یک شخص خاص آسیب وارد آورده است و ما بایستی به نیازهای آن شخص توجه کنیم. و اگر لازم باشد امکان گفتگو بین طرفین دعوی را فراهم کرده و امکان ملاقات مستقیم یا غیر مستقیم بین بزه‌دیده و بزه‌کار را، با توجه به شرایط حاکم، بوجود آوریم. بزه‌کار بایستی خود به این نکته پی ببرد که رفتار مجرمانه وی بر زندگی فرد دیگری تأثیر نامطلوب برجای گذاشته است و زندگی اجتماعی و حیات فردی او را دگرگون کرده است. تلاش عدالت ترمیمی آن است که به کمک روش‌های مذکور و راهکارهای دیگر که در کتاب حاضر مطرح شده‌اند از ارتکاب مجدد جرم پیشگیری کند و در عین حال به صورت مناسب بازپروری لازم در مورد بزه‌کار را صورت بدهد.

هوارد زهر، از پیشگامان عدالت ترمیمی است که شهرت جهانی داشته و علاوه بر کتاب حاضر مؤلف آثار بیشمار دیگری نیز است. وی استاد عدالت ترمیمی و جامعه‌شناسی در دانشگاه منونیت^۱ شرقی واقع در ایالت ویرجینیا، شهر هریسونبرگ است.^۲ وی همچنین

1- Eastern Mennonite University

2- Virginia, Harrisonburg (USA)

یکی از بینانگذاران «مرکزی برای عدالت و ایجاد صلح»^۱ می‌باشد و بیش از ۱۹ سال مدیریت کمیته مرکزی اداره منونیت‌ها^۲ در مورد جرم و عدالت را برعهده داشته است.

در کتاب حاضر، که مشتمل بر پنج بخش و یک ضمیمه است، هوارد زهر سعی دارد به این سؤال پاسخ دهد که یک جامعه نوعی چگونه باید به ارتکاب جرم واکنش نشان بدهد؟ هنگامی که ناعدالتی صورت می‌گیرد، حقی ناهق می‌شود و ظلمی حادث می‌گردد، چه از طرف یک فرد، سازمان یا یک دولت، به منظور جبران مافات و اصلاح خطا چه کاری بایستی صورت بگیرد؟ نیازهای آنی بزه‌دیده چه می‌باشد؟ و در نهایت اجرای عدالت منوط به چیست؟

امیدوارم کتاب «اصول عدالت ترمیمی» بتواند به دانشجویان جرم‌شناسی و دیگر افرادی که مایلند در این مورد بیشتر بدانند کمک کند و قدمی مثبت در راستای پر بارتر کردن جرم‌شناسی باشد.

میر ابراهیم صدیق

دانشگاه آزاد اسلامی واحد کرج

میر روح‌اله صدیق

۴ نوامبر ۲۰۱۰

دانشگاه تورنتو - کانادا

1- Center for Justice and Peacebuilding

۲- منونیت (Mennonite): شاخه‌ای از مسیحیت پروتستان است که معتقد به انجام اصلاحات ساختاری در مذهب مسیحیت می‌باشند.